



Schoul Bech-Maacher
www.schoul-schengen.lu

Léif Kanner, léif Elteren,

An der Zentralschoul Bech-Maacher ginn 2021/2022 MUSEP, ARTEC a LASEP ugebueden.

Chers enfants, chers parents

Le personnel enseignant de l'école centrale de Bech-Kleinmacher vous propose les activités périscolaires suivantes pour l'année scolaire 2021/2022 : MUSEP, ARTEC et LASEP.

MUSEP:



Mir sangen, musizéieren, léieren Instrumenter kennen a kënnen se ausprobéieren, mir triede bei Concerten op...

Nous chantons, jouons des instruments, nous apprenons à connaître de nouveaux instruments, nous participons à des concerts...

LASEP:

Mir maachen zesumme Sport an hu Freed un der Bewegung.
Fir nei Sportaarte kennen ze léieren, oder fir eis un aneren ze moossen, fuere mir och emol méi wäit fort.
Dës Sortië si meeschtens dënschdes oder donneschdes.

Nous faisons du sport et nous aimons bouger.
Nous pratiquons également des disciplines moins connues lors de sorties occasionnelles le mardi ou jeudi.



ARTEC:



Mir bastelen, bitzen, molen, schaffe mat Lehm an anerem Material... a kënnen eiser kreativer Oder fräie Laf loossen.

Nous bricolons, cousons, dessinons...
Nous sommes créatifs!

D'Equipp vu MUSEP, LASEP an ARTEC



Schoul Bech-Maacher

www.schoul-schengen.lu

Inscription aux activités périscolaires / Anmeldung PEP

2021/2022 Zentralschoul Bech-Maacher

Veillez remettre ce document avant le 13 juillet au titulaire de classe et joindre 25 € par activité. / Bitte geben Sie dieses Dokument und 25 € Einschreibgebühren pro Aktivität dem Lehrer vor dem 13. Juli ab.

Deuxième inscription possible pour le 17 septembre (en cas de disponibilité de places) / Zweite Einschreibung bis 17. September (bei Verfügbarkeit von Plätzen)

Nom de l'enfant / Name des Kindes	
Adresse	
Classe / Klasse 2021/2022	
Téléphone / Telefonnummer	
Mail	

Jour / Tag	heure / Uhrzeit	lieu / Ort	classes / Klassen	cocher / ankreuzen
ARTEC (Art/ Kunst)				
mardi / dienstags	14h00 – 14h55	salle de bricolage / Bastelsaal C2-4	C2	
mardi / dienstags	15h05 – 16h00	salle de bricolage / Bastelsaal C2-4	C3, C4	
MUSEP (Musique / Musik)				
lundi / montags	16h00 – 16h55	Salle de musique C2-4 ou salle au C1 à définir	C1.1-C2.1	
lundi / montags	16h00 – 16h55	Salle de musique C2-4	C2.2-C4	
Lasep (Sport)				
mercredi / mittwochs	16h00 – 16h55	salle de gymnastique du C1 / Turnsaal C1	C1.1, C1.2	
mercredi / mittwochs	16h00 – 16h55	salle de gymnastique du C2-4 / Turnsaal C2-4	C2	
vendredi / freitags	16h00 – 16h55	salle de gymnastique du C2-4 / Turnsaal C2-4	C3, C4	

Der Stundenplan ist provisorisch und könnte an die Einschreibungen angepasst werden. Les horaires sont provisoires et pourraient changer en fonction des inscriptions.

Début des activités périscolaires: semaine du 20/09/2021 /

Anfang der außerschulischen Aktivitäten: Woche des 20. September 2021

Signature / Unterschrift:



Schoul Bech-Maacher
www.schoul-schengen.lu

Folgende Seiten müssen vollständig ausgefüllt werden, wenn die Schüler für **LASEP**-Aktivitäten angemeldet werden.

Alle Seiten müssen ausgefüllt und unterschrieben werden.

Les pages suivantes doivent être remplies au cas où les enfants sont inscrits aux activités de la **LASEP**.

Toutes les pages doivent être remplies et signées.





Schoul Bech-Maacher

www.schoul-schengen.lu



LASEP - Association sportive de _____
Formulaire d'inscription / Einschreibungsformular **Année scolaire 2021-2022**

*Prière de remplir une fiche par enfant et de la remettre au dirigeant LASEP avant la première séance d'entraînement.
Bitte für jedes Kind ein Formular ausfüllen und vor der ersten Trainingseinheit beim LASEP-Trainer abgeben.*

L'enfant à inscrire - Das einzuschreibende Kind

Cycle ____ Nom _____ Prénom _____ Sexe féminin masculin
Zyklus Name Vorname Geschlecht weiblich männlich

Date de naissance ____/____/____ Matricule _____
Geburtsdatum Erkennungsnummer

Adresse: Numéro et rue, code postal, localité / Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft

Bâtiment scolaire/ Schulgebäude / Maison Relais: _____

Titulaire de classe _____ Maison Relais - Téléphone _____
Klassenlehrer(in)

Enfant à besoins éducatifs spécifiques (EBS) / Kind mit spezifischem Förderbedarf Oui/Ja Non/Nein

Personne responsable de l'enfant - Verantwortlicher des Kindes

Nom _____ Prénom _____ Parenté _____
Name Vorname Verwandtschaft

Tél./GSM privé _____ Email _____
Rufnummer privat

Tél. Travail _____ Matricule _____
Rufnummer Arbeit Erkennungsnummer

Adresse: Numéro et rue, code postal, localité / Hausnummer und Straße, Postleitzahl, Ortschaft

En principe **avant** la séance d'entraînement de la LASEP, mon enfant est à la
Vor der LASEP-Trainingseinheit ist mein Kind (prinzipiell)

maison/daheim Maison Relais autre/Sonstiges _____

En principe, **après** la séance d'entraînement de la LASEP, mon enfant
Nach der LASEP-Trainingseinheit (prinzipiell)

est récupéré par / wird mein Kind abgeholt von _____ GSM: _____

se rend à la Maison Relais/geht mein Kind zur Maison Relais

autre/Sonstiges _____

Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire d'inscription.

Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Einschreibungsformulars für richtig.

Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".

Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, das auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Date/Datum

nom et signature / Name und Unterschrift





Schoul Bech-Maacher

www.schoul-schengen.lu



LASEP - Association sportive de _____
Formulaire de renseignement / Auskunftsformular **Année scolaire 2021-2022**

Renseignements médicaux / Gesundheitliche Auskünfte

Nom et prénom de l'enfant: _____

L'enfant est-il allergique aux piqûres d'insectes? Oui Non
Ist ihr Kind allergisch auf Insektenstiche? Ja Nein

Autres allergies Oui Non si oui, laquelle _____
Andere Allergien Ja Nein wenn ja, welche

Veuillez indiquer les autres difficultés de santé! (p.ex. asthme, crises convulsives, épilepsie, diabète)
Bitte geben Sie die weiteren gesundheitlichen Probleme an! (z.B. Asthma, Fieberkrämpfe, Epilepsie, Diabetes...)

L'enfant suit-il actuellement un traitement médical? Oui Non
Wird Ihr Kind zur Zeit ärztlich behandelt? Ja Nein

Si oui, quel traitement? _____
Wenn ja, welche Behandlung ?

Est-ce qu'un PAI (projet d'accueil individualisé) a été établi? Oui Non
Besteht ein PAI (projet d'accueil individualisé)? Ja Nein

Recommandations des parents _____
Empfehlungen der Eltern

Natation / Schwimmen

Mon enfant sait nager 100 m* Oui Non
Mein Kind kann 100 m weit schwimmen * Ja Nein

*suivant / gemäß dem règlement grand-ducal du 31 juillet 1990 établissant des mesures de sécurité dans l'intérêt de la natation scolaire; Chapitre 4 ; Art.16

En cas d'urgence / Im Notfall

Personne(s) à contacter en cas d'absence de la personne responsable de l'enfant (Nom et tél.).

Person(en) welche bei Abwesenheit des Verantwortlichen des Kindes zu benachrichtigen ist (sind)
(Name u. Rufnummer)

1. _____ 2. _____

Le/la soussigné(e) déclare l'exactitude des renseignements de ce formulaire de renseignements.
Der/Die Unterzeichnende erklärt die Informationen dieses Auskunftsformulars für richtig.

Le/la soussigné(e) **accepte** les traitements indiqués dans le registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel susindiquées, même des données dites "sensibles".

Der/Die Unterzeichnende **erklärt sich einverstanden** mit der Datenverarbeitung, so wie sie im Register zur Verarbeitung der oben aufgeführten persönlichen und gegebenenfalls "sensiblen" Daten steht, der auf der Webseite www.lasep.lu einsehbar ist.

Date/Datum

nom et signature / Name und Unterschrift

Pour le bien-être de votre enfant, nous vous prions de bien vouloir remplir cette fiche consciencieusement.
Für das Wohlbefinden Ihres Kindes bitten wir Sie, dieses Formular gewissenhaft auszufüllen.



Schoul Bech-Maacher

www.schoul-schengen.lu



LASEP - Association sportive de _____

Hinweise betreffend die Datenschutzgrundverordnung (DSGVO)

und die Disziplin während der LASEP-Aktivitäten

Année scolaire 2021-2022

Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen

Der/Die Unterzeichnende _____ **willigt ein**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden, überall, einzeln und/oder in Gruppen, im Zusammenhang mit den Tätigkeiten der LASEP und ist einverstanden mit der Verarbeitung dieser Bildaufnahmen unter folgenden Bedingungen:

- Archivierung durch die LASEP
- Veröffentlichung:
 - auf der Webseite der LASEP, des Bildungsministeriums oder allen anderen Ministerien,
 - auf der Webseite des Luxemburgischen Olympischen Komitees,
 - in Berichterstattungen und Veröffentlichungen der LASEP,
 - in Medien, auch außerhalb des Erziehungsbereichs, die in Zusammenarbeit mit der LASEP veröffentlicht und verbreitet werden.

Der/Die Unterzeichnende _____ **lehnt es ab**, dass etwaige Bild- und Videoaufnahmen, sowie gesprochene Aufzeichnungen von seinem/ihrem Kind gemacht werden.

Information des Verantwortlichen des Kindes :

Der gemeinnützige Verein "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", mit Sitz in L-8009 STRASSEN, 3, route d'Arlon, verarbeitet persönliche Daten, die im Einverständnis von dem Betroffenen selbst mitgeteilt wurden, gemäß dem auf www.lasep.lu einsehbaren Register zur Verarbeitung persönlicher Daten, mit der Information, dass die betroffene Person folgende Rechte hat (ausführlich auf www.cnpd.lu aufgeführt):

- das Recht auf Nachfrage
- das Recht auf Berichtigung
- das Recht auf Löschen der Daten
- das Recht auf Widerspruch
- das Recht auf das Einreichen einer Beschwerde beim CNPD

Disziplin während den LASEP-Einheiten:

Sicherlich können Sie sich vorstellen, dass die Verantwortlichen der LASEP-Einheiten manchmal auf Disziplinschwierigkeiten stoßen. Deshalb bitten wir Sie darum, dass Sie Ihre Kinder zu einem guten Benehmen ermuntern, damit die Gruppe viel Freude an der LASEP hat.

Dennoch behält sich der Verwaltungsrat der LASEP das Recht vor, einem Kind die Teilnahme an einer oder mehreren Trainingseinheiten zu verweigern, falls dieses sich nicht an die allgemeingültigen Regeln des Zusammenlebens hält.

Wir danken Ihnen für Ihre Unterstützung.

DATUM:

NAME UND UNTERSCHRIFT:



Schoul Bech-Maacher

www.schoul-schengen.lu



LASEP - Association sportive de _____

Indications concernant le règlement général sur la protection des données (RGPD)
et la discipline pendant les activités LASEP **Année scolaire 2021-2022**

Photographies, vidéos, enregistrements vocaux

Le/la soussigné(e) _____ **accepte**

que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris, en tout lieu, individuellement et/ou collectivement, en relation avec les activités de la LASEP, et marque son consentement au traitement de ces photos aux conditions suivantes:

- archivage par la LASEP,
- publication:
 - sur le site de la LASEP, du MENJE ou d'un autre ministère,
 - sur le site du Comité Olympique et Sportif Luxembourgeois,
 - dans les communiqués et publications de la LASEP,
 - dans un support médiatique publié ou diffusé en collaboration avec la LASEP, même en dehors du cadre éducatif.

Le/la soussigné(e) _____ **refuse**

que d'éventuels photos, vidéos ou enregistrements vocaux de son enfant soient pris.

Information de la personne responsable de l'enfant:

L'association sans but lucratif "Ligue des Associations de l'Enseignement Fondamental", établie et ayant son siège à L-8009 STRASSEN, 3, route d'Arlon, traite, conformément au registre des activités de traitement consultable sur le site www.lasep.lu, des données à caractère personnel fournies par la personne concernée avec l'assentiment de celle-ci avec information que la personne concernée dispose des droits suivants (explicités sur le site www.cnpd.lu):

- droit d'accès sur demande
- droit de rectification
- droit à l'effacement
- droit d'opposition
- droit d'introduire une réclamation auprès de la CNPD

Discipline pendant les activités de la LASEP :

Vous pouvez facilement imaginer que les responsables des activités LASEP sont parfois confrontés à des problèmes de discipline. Voilà pourquoi ils vous prient de bien vouloir encourager vos enfants à suivre les règles de bonne conduite indispensables pour une vie en groupe harmonieuse.

Toutefois le Conseil d'Administration de la LASEP se réserve le droit de refuser la participation à une ou plusieurs séances d'entraînement à tout enfant qui refuse d'accepter ces règles et de s'intégrer au groupe.

Merci pour votre collaboration.

DATE:

NOM ET SIGNATURE: